



XIAOXUESHENGQIMENGWENKU

小学生启蒙文库

BoPuXianShengDeQiE

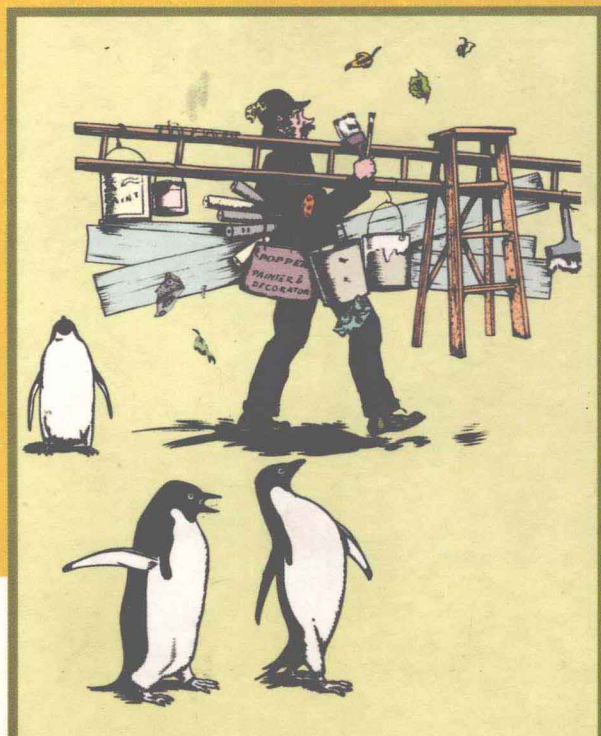
波普先生的企鹅

原著/[美]理查德·阿特沃特 弗洛伦斯·阿特沃特

插图/[美]罗伯特·罗素 翻译/安聿麒

成为优秀的人
从阅读经典开始
经典给你智慧、见解
和不平庸的眼睛

阅读经典
从你手中这些
美妙的童话、故事
开始



新蕾出版社

小学生启蒙文库

BoPu Xian Sheng De Qi E

波普先生的企鹅

原著/[美]理查德·阿特沃特

弗洛伦斯·阿特沃特

插图/[美]罗伯特·罗素

翻译 安丰麒



新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

波普先生的企鹅 / (美) 理查德·阿特沃特,
(美) 弗洛伦斯·阿特沃特著; 安聿麒译.

—天津: 新蕾出版社, 2009.4

(小学生启蒙文库)

ISBN 978-7-5307-4422-2

I. 波…

II. ①阿…②阿…③安…

III. 儿童文学—长篇—小说—美国—现代—缩写本

IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 035845 号

出版发行: 新蕾出版社

E-mail: newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址: 天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人: 纪秀荣

电 话: 总编办 (022) 23332422

发行部 (022) 23332676 23332677

传 真: (022) 23332422

经 销: 全国新华书店

印 刷: 天津市亚豪印刷有限公司

开 本: 880mm×1230mm 1/32

字 数: 49 千字

印 张: 7

版 次: 2009 年 4 月第 1 版第 1 次印刷

定 价: 10.00 元

著作权所有·请勿擅自用本书制作各类出版物·违者必究, 如发现
现印、装质量问题, 影响阅读, 请与本社发行部联系调换。

地址: 天津市和平区西康路 35 号

电话: (022) 23332677 邮编: 300051

阅读启蒙

——爱与智慧的启蒙

王 林(儿童阅读专家)

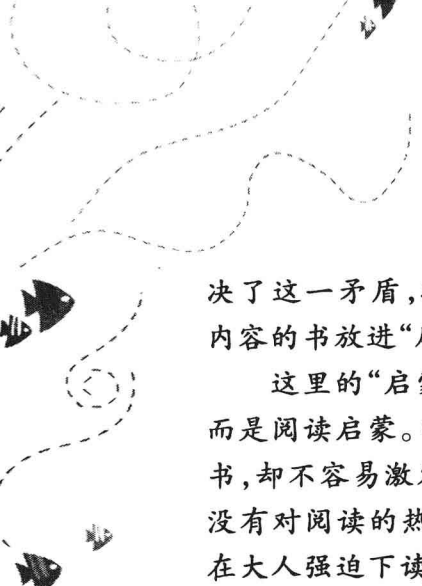
关于阅读,家长和老师们都越来越清楚它的重要性,因为没有阅读能力就没有理解能力,没有理解能力就谈不上学习能力。可是,关于阅读,家长和老师们一定有很多困惑:

- 如何才能培养孩子的阅读兴趣?
- 孩子课业负担很重,阅读的时间如何保证?
- 除了语文教材,我还应该让学生读哪些书?
- 孩子只喜欢读文学书,行吗?

困惑,困惑,还有很多。就小学生的阅读而言,必须考虑的因素有:选择的书籍如何和孩子的阅读水平相吻合;如何为孩子搭配营养合理的“膳食”,做到“阅读不偏食”。

道理很好理解,做到却不容易。普通家长和老师没有那么多的专业知识,也没有那么多时间,在浩如烟海的书中去选择合适的好书,并进行各种“营养”的“搭配”。“小学生启蒙文库”就解





决了这一矛盾，把文学、科学、艺术、国学等不同内容的书放进“库”里，等着孩子们进来寻宝。

这里的“启蒙”，并不是识字启蒙、语言启蒙，而是阅读启蒙。学校里或许能教会学生识字和看书，却不容易激发学生对阅读的热情和爱。如果没有对阅读的热情和爱，会认很多字有什么用？在大人强迫下读了很多书有什么用？我们更看重的是孩子有没有把阅读变成生活的一部分，把阅读变得像呼吸一样自然。

编者是以温柔之心来建造这座“库”的。例如，在儿童文学名著的阅读方面，编者就充分考虑到低年级孩子识字量小、知识经验不足的问题，精心选材、细心改编，并使用标注拼音的办法，搭起一座桥梁，让孩子逐渐步入自由阅读的殿堂。

按照国际上对儿童阅读素养的理解，孩子在10岁以前是“学习阅读”(Learn to read)，在10岁以后是“通过阅读来学习”(Read to learn)，也就是说，在孩子10岁以前，家长和老师应着重培养其足够的阅读兴趣和阅读能力。

从这个意义上讲，这阅读的启蒙也就是爱和智慧的启蒙了。



小学生启蒙文库 • 目录

第一章 静水小镇/001

第二章 空中之声/010

第三章 意外礼物/020

第四章 库克上校/031

第五章 麻烦上门/043

第六章 执照风波/053

第七章 库克筑巢/063

第八章 企鹅游街/071

第九章 理发厅内/083

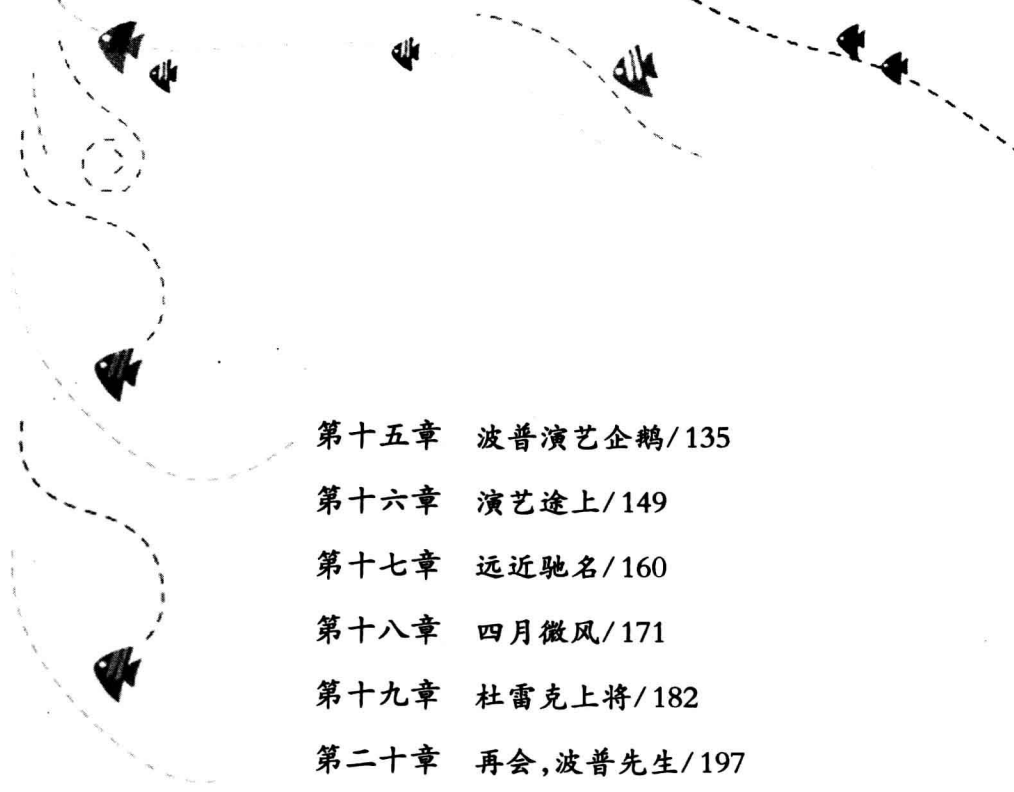
第十章 愁云惨雾/090

第十一章 葛蕾塔/098

第十二章 嗷嗷待哺/109

第十三章 经济困扰/118

第十四章 葛林邦先生/125



第十五章 波普演艺企鹅/135

第十六章 演艺途上/149

第十七章 远近驰名/160

第十八章 四月微风/171

第十九章 杜雷克上将/182

第二十章 再会,波普先生/197

作者简介/209

班级读书会·教学设计/211



第 一 章

jìng shuǐ xiǎo zhèn
静水小镇

jiǔ yuè mò de yī gè wǔ hòu jìng shuǐ xiǎo zhèn xiǎn de
九月末的一个午后，静水小镇显得
shū shì yí rén yóu qī jiàng bō pǔ xiān sheng zhèng zài shōu gōng
舒适宜人。油漆匠波普先生正在收工
huí jiā de lù shàng
回家的路上。

tā káng zhe shuǐ tǒng tī zi mù bǎn zhēn shì jǔ bù
他扛着水桶、梯子、木板，真是举步
wéi jiān shēn shàng hái dōng yī kuài xī yī kuài de jiàn mǎn le
维艰，身上还东一块、西一块地溅满了
yóu qī hé shí huī shuǐ tóu fa hé hú zi shàng yě zhān zhe bì
油漆和石灰水，头发和胡子上也粘着壁
zhǐ de cán xiè bō pǔ xiān sheng shí zài shì gè bù xiū biān fú
纸的残屑。波普先生实在是个不修边幅



de rén
的人。

jīng guò jiē dào de shí hòu lù biān xī xì de hái tóng
经过街道的时候，路边嬉戏的孩童
huì tái qǐ tóu lái duì tā wēi xiào ér jiā tíng zhǔ fù men kàn
会抬起头来对他微笑；而家庭主妇们看
dào tā shí yě huì shuō āi nà bù shì bō pǔ xiān sheng
到他时也会说：“哎，那不是波普先生
ma wǒ děi jì zhe jiào yuē hàn zài chūn tiān bǎ zhěng jiān wū zi
嘛！我得记着叫约翰在春天把整间屋子
qī wán
漆完。”



méi yǒu rén zhī dào bō pǔ xiān sheng de nǎo hǎi lǐ jiū jīng
没有人知道波普先生的脑海里究竟
zhuǎn zhe shén me niàn tóu yě méi yǒu rén huì xiǎng dào yǒu zhāo
转着什么念头，也没有人会想到有朝
yī rì tā huì biàn chéng jìng shuǐ zhèn shàng zuì chū míng de rén
一日他会变成静水镇上最出名的人
wù
物。

bō pǔ xiān sheng shì gè mèng xiǎng jiā jiù suàn zài tā
波普先生是个梦想家。就算在他
máng zhe hú píng bì zhǐ huò shì bāng rén fěn shuā fáng wū wài
忙着糊平壁纸，或是帮人粉刷房屋外
qiáng shí yě huì wàng le zì jǐ dào dǐ zài gàn shén me yǒu
墙时，也会忘了自己到底在干什么。有
yī cì tā jiāng chú fáng de sān miàn qiáng bì qī chéng lǜ sè yǐ
一次他将厨房的三面墙壁漆成绿色以
hòu jū rán bǎ shèng xià de yī miàn qī chéng le huáng sè
后，居然把剩下的一面漆成了黄色，
ér nǚ zhǔ rén jìng yě méi yǒu shēng qì ér jiào tā chóng qī fǎn
而女主人竟也没有生气而叫他重漆，反
ér fēi cháng xǐ huān tā bǎ fáng zi gǎo chéng zhè yàng hái jiào
而非 常 喜 欢 他 把 房 子 搞 成 这 样 ， 还 叫
tā bǎo liú yuán yàng bù bì zài chǔ lǐ le zhì yú qí tā de
他保留原样不必再处理了。至于其他的
jiā tíng zhǔ fù zài kàn le zhè zhǒng shì yàng zhī hòu yě dōu hěn
家庭主妇，在看了这种式样之后也都很

xīn shǎng yú shì méi guò duō jiǔ jìng shuǐ zhèn jiā jiā hù hù
欣 赏 , 于 是 没 过 多 久 , 静 水 镇 家 家 户 户
dōu yǒng yǒu le yī jiān shuāng sè chú fáng
都 拥 有 了 一 间 双 色 厨 房 。

bō pǔ xiān sheng zhī suǒ yī rú cǐ xīn bù zài yān shì
波 普 先 生 之 所 以 如 此 心 不 在 焉 , 是
yīn wèi tā lǎo chōng jǐng zhe nà xiē yáo yuǎn de dì fang tā cóng
因 为 他 老 憧 憬 着 那 些 遥 远 的 地 方 。 他 从
wèi lí kāi guo jìng shuǐ zhèn dàn zhè bìng bù shì shuō tā guò de
未 离 开 过 静 水 镇 , 但 这 并 不 是 说 他 过 得
bù kuài lè tā zì jǐ yǒng yǒu yī zhuàng wēn nuǎn de xiǎo wū
不 快 乐 。 他 自 己 拥 有 一 幢 温 暖 的 小 屋 ,
yǒu zhì ài de qī zi hái yǒu yī shuāng ér nǚ nǚ hái r
有 挚 爱 的 妻 子 , 还 有 一 双 儿 女 , 女 孩 儿
jiào zhēn nī nán hái r jiào bǐ ěr jìn guǎn rú cǐ tā hái
叫 珍 妮 , 男 孩 儿 叫 比 尔 。 尽 管 如 此 , 他 还
shì cháng cháng xiǎng zhe rú guǒ tā néng zài rèn shi bō pǔ tài
是 常 常 想 着 , 如 果 他 能 在 认 识 波 普 太
tai bìng ān jiā lì yè zhī qián qīn yǎn mù dǔ zhè shì jiè shàng
太 并 安 家 立 业 之 前 , 亲 眼 目 睹 这 世 界 上
qí tā yī xiē shén me tè bié de shì wù nà gāi yǒu duō me
其 他 一 些 什 么 特 别 的 事 物 , 那 该 有 多 么
měi hǎo bǐ rú shuō tā cóng wèi dào yìn dù qù liè guo hǔ
美 好 。 比 如 说 : 他 从 未 到 印 度 去 猎 过 虎 ,
yě wèi céng pān dēng guo xǐ mǎ lā yǎ shān gèng méi yǒu qù nán
也 未 曾 攀 登 过 喜 马 拉 雅 山 , 更 没 有 去 南



tài píng yáng cǎi jí guo zhēn zhū tā shèn zhì méi yǒu jī huì qù
太平洋采集过珍珠，他甚至没有机会去
kàn kàn dì qiú de liǎng jí
看看地球的两极。

ér ràng bō pǔ zuì zuì gǎn dào yí hàn de shì shì tā
而让波普最最感到遗憾的事，是他
cóng wèi jiàn guo nà wú biān wú jì de shǎn liàng bīng shān hé ái
从未见过那无边无际的闪亮冰山和皑
ái bái xuě tā duō me xī wàng zì jǐ bù shì yī gè jìng shuǐ
皑白雪。他多么希望自己不是一个静水
zhèn shàng de xiǎo xiǎo yóu qī jiàng ér shì yī míng kē xué jiā
镇上的小小油漆匠，而是一名科学家，
nà yàng jiù kě yǐ jiā rù wéi dà de nán běi jí tàn xiǎn le
那样就可以加入伟大的南北极探险了。
zhèng shì yīn wèi zhè yī qiè gēn běn bù néng shí xiàn suǒ yǐ tā
正是因为这一切根本不能实现，所以他
zhǐ néng zhěng rì kōng xiǎng
只能整日空想。

zhǐ yào bō pǔ yī tīng dào chéng lǐ yǒu diàn yǐng shàng
只要波普一听到城里有电影上
yǎn ér qiě tí cái shì yǒu guān nán běi jí de tā jué duì huì
演，而且题材是有关南北极的，他绝对会
yī mǎ dāng xiān chōng dào shùu piào chuāng kǒu bào dào ér qiě yī
一马当先冲到售票窗口报到，而且一
xià zi jiù shì lián kàn sān chǎng rú guǒ tú shū guǎn mǎi jìn le
下子就是连看三场；如果图书馆买进了

jiè shào nán běi jí de xīn shū tā yě kěn dìng shì dì yī gè
介绍南北极的新书，他也肯定是第一个
qián wǎng jiè yuè bō pǔ duì yú liǎng jí tàn xiǎn jiā de zī liào
前往借阅。波普对于两极探险家的资料
shè liè fēi cháng guǎng měi měi tí qǐ zhè xiē rén míng hé shì
涉猎非常广，每每提起这些人名和事
jì shí bì rú shǔ jiā zhēn de tāo tāo bù jué tā zài zhè fāng
迹时，必如数家珍地滔滔不绝。他在这方
miàn zhēn kě yǐ chēng de shàng shì yī wèi quán wēi ne
面真可以称得上是一位权威呢！

yè wǎn shí fēn shì bō pǔ xiān sheng yī tiān zhōng zuì měi
夜晚时分是波普先生一天中最美
hǎo de shí guāng tā kě yǐ zuò zài xiǎo wū lǐ jìn qíng bǎo lǎn
好的时光，他可以坐在小屋里尽情饱览
dì qiú liǎng duān de bīng xuě shì jiè tā yī biān dú zhe shū yī
地球两端的冰雪世界。他一边读着书一
biān ná zhe qù nián shèng dàn jié zhēn nī hé bǐ ěr sòng gěi tā
边拿着去年圣诞节珍妮和比尔送给他
de dì qiú yí shū shàng suǒ tí de nà xiē dì diǎn tā dōu
的地球仪，书上所提的那些地点，他都
yào zài dì qiú yí shàng sōu suǒ chū jīng què de wèi zhì
要在地球仪上搜索出精确的位置。

cǐ shí cǐ kè tā chuān guò jiē dào shí xīn lǐ jué de
此时此刻，他穿过街道时心里觉得
qīng sōng kuài lè yīn wèi zhè yī tiān yǐ jīng jié shù le ér qiě
轻松快乐，因为这一天已经结束了，而且



xiàn zài yě dào le yuè xià xún

现在也到了9月下旬。

bō pǔ xiān shēng zǒu dào ào zú jiē hào yī zhuàng

波普先生走到傲足街432号一幢

zhěng jié de xiǎo wū mén qián zhuǎn shēn jìn mén qù

整洁的小屋门前，转身进门去。

hāi hǎo lǎo po tā yī biān shuō zhe yī biān bǎ

“嗨，好老婆，”他一边说着一边把

shuǐ tǒng tī zi hé mù bǎn cóng shēn shàng xiè xià lái yòu qīn

水桶、梯子和木板从身上卸下来，又亲

le qīn bō pǔ tài tai zhuāng xiū jì jié shù le kè hù dōu

了亲波普太太，“装修季结束了，客户都

yāo qiú zài míng nián chūn tiān yǐ qián wán chéng fěn shuā gōng zuò

要求在明年春天以前完成粉刷工作，

wǒ yǐ jīng bǎ jìng shuǐ zhèn suǒ yǒu de chú fáng dōu qī wán le

我已经把静水镇所有的厨房都漆完了，

yú shù jiē shàng quán bù xīn gōng yù lóu de gè gè fáng jiān yě

榆树街上全部新公寓楼的各个房间也

yǐ jīng hú shàng le bì zhǐ wǒ xiǎng kě néng yào děng dào míng

已经糊上了壁纸，我想可能要等到明

chūn yǐ hòu cái huì yǒu xīn de chāi shì le

春以后才会有新的差事了。”

bō pǔ tài tai tàn le yī kǒu qì wǒ yǒu shí hái zhēn

波普太太叹了一口气，“我有时还真

xī wàng nǐ néng zhǎo dào nà zhǒng quán nián dōu yǒu shì kě zuò de

希望你能找到那种全年都有事可做的

gōng zuò bié gàn zhè zhǒng dōng tiān méi shēng yì de huór

工作，别干这种冬天没生意的活儿。”

tā shuō dào nǐ xiū jià zài jiā gù rán shì hǎo kě shì lǎo

她说道，“你休假在家固然是好，可是老

ràng wǒ qiáo zhe yī gè dà nán rén chéng tiān zuò zài wū lì kěn

让我瞧着一个大男人成天坐在屋里啃

shū běn yě bìng bù zěn me hǎo guò

书本，也并不怎么好过。”

wǒ kě yǐ tì nǐ zhuāng xiū fáng zi a

“我可以替你装修房子啊！”

bù bì le wǒ shì gēn nǐ shuō zhèng jīng de bō

“不必了，我是跟你说正经的。”波

pǔ tài tai jiān jué de shuō qù nián jiù shì yīn wèi nǐ wú suǒ

普太太坚决地说，“去年就是因为你无所

shì shì guāng shì yù shì nǐ jiù qī le sì biàn wǒ xiǎng nǐ

事事，光是浴室你就漆了四遍，我想你

hái shì shì kě ér zhǐ ba wǒ xiàn zài zuì dān xīn de shì qián

还是适可而止吧。我现在最担心的是钱

de wèn tí jiā lǐ de jī xù bù duō wǒ gǎn gēn nǐ dǎ bāo

的问题，家里的积蓄不多，我敢跟你打包

piào jīn nián dōng tiān wǒ men hái dé gēn wǎng cháng yī yàng

票，今年冬天我们还得跟往常一样

guò méi yǒu duō yú de kǎo niú ròu méi yǒu duō yú de bīng qí

过，没有多余的烤牛肉，没有多余的冰淇

lín lián xīng qī tiān yě bù lì wài

淋，连星期天也不例外。”



wǒ men měi tiān dōu dēi chī dòu lèi ma zhēn nǐ hé
“我们每天都得吃豆类吗？”珍妮和

bǐ ěr wán gòu le pǎo jìn lái wèn dào
比尔玩够了，跑进来问道。

kǒng pà shì ba bō pǔ tài tai shuō bié guǎn zhè
“恐怕是吧。”波普太太说，“别管这

xiē le qù xǐ shǒu chī wǎn fàn hái zǐ tā bà bǎ zhè xiē
些了，去洗手吃晚饭。孩子他爸，把这些

qī líng bā luò de yóu qī shōu hǎo ba yòu yǒu hǎo yī duàn shí
七零八落的油漆收好吧，又有好一段时

jiān yòng bù shàng le
间用不上了。”

第二章

kōng zhōng zhī shēng
空 中 之 声

zhè tiān wǎn shàng bǎ liǎng gè xiǎo guǐ dǎ fa shàng
这 天 晚 上 ， 把 两 个 小 鬼 打 发 上

chuáng yǐ hòu bō pǔ fū fù zǒng suàn kě yǐ ān dùn xià lái
床 以 后 ， 波 普 夫 妇 总 算 可 以 安 顿 下 来 ，
zhǔn bèi guò gè màn cháng níng jìng de yè wǎn le ào zú jiē
准 备 过 个 漫 长 宁 静 的 夜 晚 了 。 傲 足 街

hào de kè tīng zhěng qí gān jìng yǔ jìng shuǐ zhèn qí tā zhù
432 号 的 客 厅 整 齐 干 净 ， 与 静 水 镇 其 他 住
hù de kè tīng bìng méi yǒu tài dà de qū bié wéi yī bù tóng
户 的 客 厅 并 没 有 太 大 的 区 别 ， 唯 一 不 同
de shì tā men qiáng shàng xuán guà zhe cóng guó jiā dì lǐ zá
的 是 他 们 墙 上 悬 挂 着 从 《 国 家 地 理 杂
zhì shàng jiǎn xià lái de tú piàn bō pǔ tài tai ná qǐ tā
志 》 上 剪 下 来 的 图 片 。 波 普 太 太 拿 起 她